

NEW POETRY AND CHAPBOOKS

Nets

by **Jen Bervin** Spring 2004 / \$10
 “...Jen Bervin has reimagined Shakespeare as our true contemporary. Her little poems sing.” -- *Paul Auster*
 “Others have tried to find art in others’ words, but none succeed as well as Bervin...” -- *Richard Kostelanetz*
 Jen Bervin, poet and visual artist, is the author of *under what is not under* (Potes&Poets, 2001), and numerous artist books. Of composing *Nets*, she says: “I stripped Shakespeare’s sonnets bare to the ‘nets’ to make the space of the poems open, porous, possible—a divergent elsewhere.” A framed letterpressed broadside (edition of 50) of a poem from *Nets* is also available.
SPD ISBN 0-9727684-3-2 130 pp., perfect-bound

Bending Spoons

by **Charlie Foos** Spring 2004 / \$8
 Charlie Foos is a conceptual folk artist who enjoys pizza and long walks on the beach. Mr. Foos also writes poetry that foreshadows the end of culture. *Bending Spoons* is his first collection of poems.
SPD ISBN 0-9727684-6-7 72 pp., perfect-bound

City/Temple

by **Mark Lamoureux** Fall 2003 / \$4
City/Temple is a cycle of poems by Boston poet Mark Lamoureux. Mr. Lamoureux has published poems in *Jubilat*, *Can We Have Our Ball Back*, *Fulcrum*, *6x6*, *Art New England*, and elsewhere. His chapbook *29 Cheesburgers* was published as a chapbook by Pressed Wafer in 2004.
 28 pp., saddle-stitched

Swing One Hand

by **Michael Ford** Fall 2003 / \$5
 Michael Ford’s social empathy and acute observation make his first poetry collection a powerful modern history of places and people. 40 pp., hand-bound

Sea Shanties of Old Vermont

by **Aaron Tieger** Fall 2003 / \$4
 Aaron Tieger is a Boston-based poet and editor of *Carve* magazine. Here, Tieger revisits the six years he spent in Brattleborough, Vermont, in a series of interconnected meditations on memory, place, and the act of taking notice. 24 pp., hand-bound

Ten More Poems

by **James Hoff** Fall 2003 / \$4
 James Hoff is the founder of Loudmouth Collective, a Brooklyn-based sound and word publisher, and the organizer of the Anti-Readings (a decentralized alternative forum for the presentation of literature). This book presents new poems written in Berlin. It is a sequel to *About Ten Poems* (UDP, 2002).
 28 pp., hand-bound

Landscapes of Fire and Music

by **G.L. Ford** Winter 2003-2004 / \$5
 Landscapes of Fire and Music distills poems Ford wrote while living in California between 1996 and 2000.
 40 pp., hand-bound

Selected Writings

by **Cedar Sigo** Summer 2003
 Cedar Sigo’s first chapbook of poetry, *Goodnight Nurse*, was published in 2001 by Angry Dog Press. He is the editor of *Old Gold* magazine, and his most recent work appears in the anthology *Evidence of the Paranormal* (Owl Press, 2002). Raised on the Suquamish Reservation near Seattle, Cedar Sigo studied at The Jack Kerouac School of Disembodied Poetics, and now lives in San Francisco.
SPD ISBN 0-9727684-1-6 64 pp., perfect-bound
 [The first edition of *Selected Writings* is no longer available through the publisher. An expanded edition is forthcoming in the Fall of 2004.]

Afield

by **Anthony Hawley** Forthcoming: Summer 2004

Placefulness

by **Karen Weiser** Forthcoming: Summer 2004

MORE POETRY TITLES are listed under the **Eastern European Poets Series, verso**.

PAPERLESS BOOKS

Paperless books are not for sale.

In fact, you can’t really own one, but sometimes they pop up in the most unexpected places.

Check out the Paperless Books section on our Web site, www.uglyducklingpresse.org.

If you want to receive information about the next UDP Paperless Book, please e-mail us at udp_mailbox@yahoo.com.

UDP PERIODICALS

6x6

single issue: \$3 / 1-year subscription: \$10
 8 issues since July 2000

6x6 publishes six poets in each issue and gives each of them six squarish pages. The magazine has previously published well-known poets alongside first-timers, including: Edmund Berrigan, Arielle Greenberg, Brandon Downing, Jacqueline Waters, Keith Waldrop, John M. Bennett, Lewis Warsh, Cedar Sigo, Michael Ford, Joel Dailey, Micah Ballard, W.B. Keckler, Frank Lima, Joanna Fuhrman, Tomaz Salamun, Arkadii Dragomoshchenko, and many more.

6x6 makes itself known on any shelf, with letterpressed covers, a rubber-band binding and neo-futurist design, as well as a low cover price.

New York Nights

a newspaper of art, poetry and politics
 distributed freely / 1-year subscription: \$15
 21 issues since October 2001

New York Nights is published by Ugly Duckling Presse in cooperation with Loudmouth Collective. Contributing writers and artists have included: Noah Lyons, G.L. Ford, Guillermo Juan Parra, Douglas Rothschild, Matt Mottel, Steve Dalachinsky, Malok, Ryan Haley, Karen Lillis, Ellie Ga, Geoffrey Cruickshank-Hagenbuckle, and many fearless souls from New York and beyond.

The EMERGENCY Gazette

a free broadsheet and online publication about experimental theater and performing arts
 39 issues from 1999 – 2002; sporadic return planned in 2004

EASTERN EUROPEAN POETS SERIES

Fifty Drops of Blood EEPS #5
by Dmitri Prigov [Bilingual Edition]
Translated by Christopher Mattison Spring 2004 / \$8

Dmitri Alexandrovich Prigov was born in Moscow in 1940. Under the Soviet regime, he was a key member of the Russian artistic underground and participated in the formation of Moscow Conceptualism. A 1993 Pushkin Prize winner, Prigov's is now widely published in Russia and his artwork has received much attention in Europe. However, much of his writing remains to be translated. The poem-cycle *Fifty Drops of Blood*, which represents some of Prigov's best work in the short-poem genre, is the first book of Prigov's poetry available in English.

Christopher Mattison's translations have appeared in numerous journals, including *Modern Poetry in Translation* and *6x6*.

SPD ISBN 0-9727684-5-9 104 pp., perfect-bound

The Gray Notebook EEPS #0
by Alexander Vvedensky
Translated by Matvei Yankelevich Spring 2004 / \$5

Alexander Vvedensky (1904-1941) was a leading member of the OBERIU group, infamous throughout Leningrad in the late 1920s. Vvedensky's work has been published in *New American Writing*, *The Germ*, *Modern Poetry in Translation*, *Balaklava*, *Fence*, *Dirigible*, and elsewhere. A gray notebook was found in Vvedensky's papers after his death containing an important philosophical essay, a play and a poem. This special hand made edition attempts to relay the texture of the original format, including the reproduction of two loose sheets of paper that were found within the notebook.

30 pp., hand-bound, Third Edition

The Blue Notebook EEPS #8
by Daniil Kharms
Translated by Matvei Yankelevich Summer 2004 / \$5

From 1936 to 1938 OBERIU member Daniil Kharms wrote 28 entries in a notebook that was found in his papers after his death in 1942. *The Blue Notebook* contains some of Kharms' most memorable vignettes and autobiographical writing. This edition includes an afterword by Branislav Jakovljevic.

30 pp., hand-bound, Second Edition

UGLY DUCKLING PRESSE

Ugly Duckling Presse is a not-for-profit publishing collective specializing in new poetry, translations, lost works, artist books, and fast-and-cheap periodicals. With a focus on unusual forms, collaborations, and experimental design, we favor emerging, international, and “forgotten” writers with well-defined formal or conceptual projects. Much of our work explores the book as object and experience, incorporating handmade elements to call attention to the labor and history of bookmaking. Ugly Duckling Presse, which began as a xeroxed zine in 1993, is committed to low-cost publishing in order to widen the audience for artists and writers outside the mainstream.

Attention and Man EEPS #1
by Ilya Bernstein Summer 2003 / \$8

Ilya Bernstein, born in Moscow, is an émigré poet living in northern Manhattan. He is the translator of books by Italian architectural theorist Remo Guidieri, including *Argonautics* (Cooper Union, 1997), and has also translated poetry and children's stories by Daniil Kharms. This is his first book of poems.

SPD ISBN 0-9727684-0-8 88 pp., perfect-bound SOLD OUT

Calendar EEPS #2
by Genya Turovskaya Spring 2003 SOLD OUT

Poker EEPS #3
by Tomaz Salamun
Translated by Joshua Beckman Fall 2003 / \$10

Tomaz Salamun has published thirty collections of poetry in Slovenia and the former Yugoslavia and has received many prizes and fellowships at home and in the U.S., including a Fulbright and a Pushcart Prize. A leading figure in the avant-garde of Eastern European poetry, Salamun is already quite famous in the United States, where he has published extensively in magazines and in several collections, including *The Selected Poems of Tomaz Salamun* (Ecco Press, 1988) and *The Four Questions of Melancholy* (White Pine, 1997). However, his first book, *Poker*, has remained unknown to his many American fans. *Poker* has been vibrantly translated by award-winning American poet Joshua Beckman, who has been collaborating with the author for several years.

SPD ISBN 0-9727684-2-4 96 pp., perfect-bound

Catalogue of Comedic Novelties EEPS #4
by Lev Rubinstein
Translated by Philip Metres & Tatiana Tulchinsky Spring 2004 / \$11

Marjorie Perloff calls Lev Rubinstein's first American collection “an eye-opener.” Born in 1947, Lev Rubinstein is one of Russia's best-known contemporary poets. His work, mostly conceived as series of index cards, was circulated through samizdat and underground readings until the late 1980s, when, along with Dmitri Prigov, he was a contributor to the silence-breaking Moscow anthology, *Delo*. Rubinstein's poems have appeared in English in such magazines as *Comilio*, *Open City*, and *6x6*, and in one collection, *Here I Am* (Glas, 2001). The present collection represents a wide range of his index-card poetry and hopes to reach the contemporary audience Mr. Rubinstein doubtlessly deserves.

SPD ISBN 0-9727684-4-0 176 pp., perfect-bound

Sun On A Knee EEPS #6
by Tone Skrjanec
Translated by Joshua Beckman Spring 2004 / \$5

Slovenian poet Tone Skrjanec presents us with a series of short, haiku-like poems. The translations by Joshua Beckman, author of *Your Time Has Come* (Verse, 2004), himself a master of the miniature poem, preserve the bright lightness of this exacting series.

36 pp., hand-bound

Chinese Sun EEPS #7
by Arkadii Dragomoshchenko
Translated by Evgeny Pavlov Forthcoming: Summer 2004

Check a box, send a check! Mail your order to:

UGLY DUCKLING PRESSE 70 Washington St., Ground Fl., Brooklyn NY 11201

Questions? udp_mailbox@yahoo.com • www.uglyducklingpresse.org • 718-852-5529

SUBSCRIPTIONS/ORDERS

ALL ORDERS AND SUBSCRIPTIONS CAN BE MADE AT OUR ON-LINE SHOP THROUGH PAY-PAL, OR BY MAIL ORDER WITH THIS FORM. **SHIPPING IS FREE.**

UDP suggests the following methods of subscribing. If you'd like to devise your own plan, please let us know.

- ☐ **6x6 magazine** **\$10:** 3 issues, one year, starting with #8.
- ☐ **New York Nights** **\$15:** one year, starting with #21.
- ☐ **Eastern European Poets Series** **\$30:** 5 full-length books.
- ☐ **Full Presse** **\$60:** includes all UDP books and chapbooks (except limited editions) plus *6x6* magazine for the current season, September 2003 to August 2004.

☐ Gift Subscription

☐ **Individual Publication**

Title/Price: _____

Title/Price: _____

Title/Price: _____

Name: _____

Address: _____

E-mail/Phone: _____

☐ Yes! Please keep me posted on UDP events and new publications.
(We do not share our email list with anybody.)

Ugly Duckling Presse is a 501(c)(3) tax-exempt organization. Your tax-deductible contributions are much appreciated.

UDP ARTIST BOOKS

Sketch Book Notes #2

by Marisol Limón Martinez Edition of 200 Forthcoming: Summer 2004

Visual artist Marisol Limón Martinez shares a sampling of cutouts and Xeroxed pages from her sketchbooks, arranged in a four-paneled flipbook. This edition is a follow-up to *Sketch Book Notes* (UDP 2001), which received favorable mention in Publisher's Weekly when it was on display at the annual Poets House book show.

Placebo Affliction [broadside]

poem by Genya Turovskaya Edition of 35 Fall 2003 / \$10

Designed by Matvei Yankelevich and Anna Moschovakis and printed at Soho Letterpress, this is a four-panel, 7x23-inch accordion-fold broadside of Turovskaya's 4-part poem. The broadside was featured in a letterpress show at the Center for Book Arts in New York City, 2003. Each broadside is signed and numbered by the author.

Nets #8 [broadside]

poem by Jen Bervin Edition of 50 Winter 2003-2004 / \$10

Desiged and hand-made by Anna Moschovakis with the author, this broadside features one of the “subtractive” poems from Bervin's book, *Nets* (UDP 2004). The original sonnet by Shakespeare is blind-embossed on the paper; only the words that form Bervin's extracted poem are inked. The signed and numbered broadsides are mounted in 5x7-inch glassless wood frames.

Beware [broadside for the Eastern European Poets Series]

poem by Anja Mutic Edition of 50 Spring 2004 / \$10

Two-sided broadside with image by Gary Campbell. Desiged, letterpressed, and hand colored by Matvei Yankelevich and Anja Mutic (with Bryan Savitz and Oleg Dubson).

SPD titles are distributed by:

SPD / Small Press Distribution
1341 Seventh Street, Berkeley, CA 94710-1409

To order call toll-free: (800) 869-7553

E-mail: orders@spdbooks.org

on-line: www.spdbooks.org

ALL OTHER BOOKS AND PERIODICALS ARE AVAILABLE TO INDIVIDUALS, BOOKSELLERS, CLASSROOMS AND LIBRARIES DIRECTLY FROM THE PUBLISHER. SECURE ON-LINE PURCHASING IS AVAILABLE AT www.uglyducklingpresse.org/shop